



Association for German Studies
in Great Britain and Ireland

**ASSOCIATION FOR GERMAN STUDIES
IN GREAT BRITAIN AND IRELAND**

**SEVENTY-FIFTH MEETING
HELD AT**

**EDINBURGH UNIVERSITY MONDAY 2 APRIL TO
WEDNESDAY 4 APRIL 2012**

DRAFT PROGRAMME

MONDAY 2 APRIL

**12:30 ONWARDS: ARRIVING DELEGATES WILL BE MET BY REPRESENTATIVES OF THE
HOST DEPARTMENT IN THE FOYER OF ST LEONARD'S HALL**

13:30-14:00 OPENING BUSINESS

14:00-15:30 PARALLEL SESSIONS

LEAD PANEL (CONVENERS: MARY COSGROVE, FRAUKE MATTHES)	19TH CENTURY (CONVENER: MALCOLM SPENCER)
RITCHIE ROBERTSON (OXFORD): <i>THE DEVIANT AS CRIMINAL: VERSIONS OF THE CONSPIRATOR IN SCHILLER, FREYTAG, AND THOMAS MANN</i>	CHRISTOPHER GEISSLER (CAMBRIDGE): <i>'CYCLES OF VIOLENCE' IN A.G.F. REBMANN'S RESPONSE TO THE HAITIAN REVOLUTION</i>
ANNE FUCHS (ST ANDREWS): <i>ROBBERS WHO NO LONGER WANT TO ROB: THE DEVIANT DEVIANT IN ROBERT WALSER'S RÄUBERROMAN</i>	DR. ELEOMA JOSHUA (EDINBURGH): <i>THE GERMAN LANGUAGE RECEPTION OF ROBERT BURNS IN THE AUSTRIAN EMPIRE</i>
TBA	MARGIT DIRSCHERL (QMUL): <i>ZUR AESTHETIK DER GROSSSTADT IN HEINRICH HEINES PARISER PROSA</i>

15:30-16:00 COFFEE BREAK

16:00-17:30 PARALLEL SESSIONS

CHILDHOOD (DEBBIE PINFOLD)	HELLAS AND LATIUM – MODERN GERMAN ENCOUNTERS WITH THE ANCIENT WORLD (CONVENERS: HELEN ROCHE, DAMIAN VALDEZ)
BEATE MÜLLER (NEWCASTLE): <i>THE PERSONAL IS POLITICAL: CHILD AND COMMUNITY IN THE VISUAL MATERIAL OF CHILD HOLOCAUST DIARIES</i>	HELEN ROCHE (CAMBRIDGE): <i>'WANDERER, KOMMST DU NACH PREUSSEN...': SPARTA AS MODEL IN PRUSSIAN MILITARY THOUGHT DURING THE LONG NINETEENTH CENTURY</i>
ALEXANDRA LLOYD (WADHAM, OXFORD): <i>THE PHYSICAL LEGACY OF A THIRD REICH</i>	ADAM LECZGAR (UCL): <i>NIETZSCHE'S PROMETHEUS IN THE BIRTH OF TRAGEDY,</i>

<i>CHILDHOOD IN CONTEMPORARY MUSEUMS</i>	<i>THE GAY SCIENCE AND BEYOND</i>
DEBBIE PINFOLD (BRISTOL): <i>'DAS FREMDE KIND': THE CHILD AS COUNTER-CULTURAL IDEAL IN GDR LITERATURE</i>	DAMIAN VALDEZ (CAMBRIDGE): <i>THE PATHOS OF GREEK COMPETITION IN MODERN GERMAN THOUGHT</i>
NORA MAGUIRE (MAYNOOTH): <i>"UND DIE KINDER WISSEN NICHTS DAVON": INNOCENCE, DESIRE AND THE ROLE OF THE READER IN MARCEL BEYER'S FLUGHUNDE (1995)</i>	ANNETTE MITCHELL (UCL): <i>FREUD AND PHILHELLENISM</i>

17:30-18:30 PLENARY

FRAUKE MATTHES (EDINBURGH):

WHAT DOES 'DEVIANT MASCULINITY' MEAN IN CONTEMPORARY GERMAN-LANGUAGE LITERATURE?

19:30 CONFERENCE DINNER, PLAYFAIR LIBRARY, OLD COLLEGE

TUESDAY 3 APRIL

9:00-10:30 PARALLEL SESSIONS

LEAD PANEL (CONVENERS: MARY COSGROVE, FRAUKE MATTHES)	LINGUISTICS (CONVENER: NILS LANGER)
STUART TABERNER (LEEDS): <i>DIRTY OLD MEN: MARTIN WALSER'S ALTENHERRENEROTIK-TRILOGY AND MUTTERSOHN</i>	KLAUS FISCHER (LMU): <i>CONTRASTIVE FOCUSING IN GERMAN TEXTS: SYNTAX MEETS DISCOURSE</i>
LINDA SHORTT (BANGOR): <i>GROWING OLD DISGRACEFULLY: GENDER AND AGEING IN CONTEMPORARY GERMAN LITERATURE</i>	NILS LANGER (BRISTOL): <i>LANGUAGE CONTACT PHENOMENA IN SOLDIERS' LETTERS FROM 1848</i>
MARY COSGROVE (EDINBURGH): <i>THE NURSE OF NAUGHTINESS: THE DEVIANT AS IDLER IN WILHELM GENAZINO'S WORK</i>	MELANI SCHRÖTER (READING): <i>COMPARATIVE ANALYSIS OF POLITICAL DISCOURSE</i>

10:30-11:00 COFFEE BREAK, FOYER

11:00-12:30 PARALLEL SESSIONS

20TH/21ST CENTURY (DEBBIE PINFOLD)	GENDER (CONVENER: FRAUKE MATTHES)
MARTIN MODLINGER (CAMBRIDGE) <i>“DICHTER, ARBEITE JETZT UM DAS GRÖSSTE WERK DER WELTEN”</i> : GOETHE’S FAUST AS REWRITTEN BY THE INMATES OF THERESIENSTADT	CHRISTA BINSWANGER (CENTRE FOR GENDER STUDIES, UNIVERSITY OF BASEL): <i>GUIDE BACHMANN’S GILGAMESCH (1966): RE-WRITING ADOLESCENT HOMOSEXUALITY BEYOND DEVIANCE</i>
JOANNE SAYNER (BIRMINGHAM): <i>GRETA KUCKHOFF AND ANNA SEGHERS: ANTIFASCIST EXCHANGES</i>	ANGELIKA BAIER (UNIVERSITÄT WIEN): <i>MULTIPLE DEVIANCE: INTERSEXUALITY IN GERMAN CRIME FICTION</i>
AINE MCMURTY (DURHAM): <i>A POETICS OF TRANSLATION: YOKO TAWADA READS PAUL CELAN</i>	CLAIRE AMANDA ROSS (INDEPENDENT SCHOLAR): <i>THE ADVENTRESS: THE ACCIDENTAL DEVIANT</i>

12:30-13:30 LUNCH

13:30-15:00 PARALLEL SESSIONS

TRANSLATION (CONVENER: PETER DAVIES)	SWISS LITERATURE (CONVENER: JÜRGEN BARKHOFF)
ASTRID KÖHLER (QMUL) <i>BETWEEN TRANSLATION AND CULTURAL TRANSFER: RENDERING POST-NAPOLEONIC PRUSSIA AND REGENCY ENGLAND IN ENGLISH AND GERMAN</i>	CARNEL FINNAN (LIMERICK) <i>TBA</i>
ALINA BOTHE (FU BERLIN), <i>TRANSLATING YIDDISH INTO GERMAN: “THE TASK OF THE TRANSLATOR” – A CASE STUDY</i>	JÜRGEN BARKHOFF (TCD): <i>GRÖSSENWAHN IM KLEINSTAAT. PERFORMANZEN DER MACHT BEI THOMAS HÜRLIMANN</i>
JANET STEWART (ABERDEEN), <i>“THE ENERGETIC IMPERATIVE”: WILHELM OSTWALD’S CONTRIBUTION TO THE ENERGY HUMANITIES</i>	<i>TBA</i>

15:00-15:30 COFFEE BREAK, FOYER

15:30 BUSINESS MEETING

18:00 PRESIDENT’S GUEST *TBA*

20:00 DINNER *THE REVERIE*, NEWINGTON ROAD

WEDNESDAY 4 APRIL

9:00-10:30 PARALLEL SESSIONS

HISTORY AND REMEMBRANCE (CONVENER: SILKE ARNOLD DE-SIMINE)	MEDIEVAL AND EARLY MODERN STUDIES (CONVENER: SABINE ROLLE)
SARA JONES (BIRMINGHAM): <i>THE MEDIAL FRAMES OF MEMORY. REMEMBERING THE STASI IN THE UNITED GERMANY</i>	HENRIKE LÄHNEMANN (NEWCASTLE): <i>MEDIEVAL OUTREACH: ‘LEHREN UND BILDEN’ AS LITERARY CONCEPTS</i>

REBECCA CLAIRE DOLGOY (OXFORD): <i>ERSATZ ENGAGEMENT VS. PHENOMENOLOGICAL EMBODYMENT. HISTORY, MEMORY, AND TEMPORALITY IN TWO BERLIN MUSEUMS.</i>	ALASTAIR MATTHEWS (BONN): <i>READING AND TRANSLATING LOHENGRIN</i>
UTE WÖLFEL (READING): <i>THE END OF INNOCENCE: KONRAD WOLF'S MAMA, ICH LEBE (1977) AND FRANK BEYERS' DER AUFENTHALT (1983)</i>	MADS LANGBALLE JENSEN (UCL): <i>MONARCHY AND COMMUNITY IN THE PEASANTS' WAR: RE-INTEGRATING THE LUTHERAN REFORMATION INTO THE HISTORY OF POLITICAL THOUGHT</i>

10:30-11:00 COFFEE BREAK, FOYER

11:00-12:30 PARALLEL SESSIONS

20TH/21ST CENTURY (CONVENER: DEBBIE PINFOLD)	19TH CENTURY (CONVENER: MALCOM SPENCER)
ERNEST SCHONFIELD (UCL): <i>GLOBALISATION AND THE BOHEMIANISATION OF BUSINESS IN ERNST-WILHELM HÄNDLER'S WENN WIR STERBEN (2002)</i>	JAPHET JOHNSTONE (MUENSTER & WASHINGTON, SEATTLE): <i>PASSIVE DEVIANCE AND PERVERSION IN KELLER'S KLEIDER MACHEN LEUTE</i>
MARGARET LITTLER (MANCHESTER): <i>STRANGE LOOPS AND QUANTUM TURNS IN BARBARA KÖHLER'S NIEMANDS FRAU</i>	YVONNE HUETTER (MUNICH): <i>KAFKA'S DIE VERWANDLUNG READ IN THE LIGHT OF TODOROV'S THEORIES OF 'MAGICAL REALISM'.</i>
JEANINE TUSCHLING (WARWICK) <i>PRIVACY, PUBLICITY, PERSONALITY. JELINEK'S CRITIQUE OF THE INTERNET IN NEID AND WINTERREISE</i>	REINIER VAN STRATEN (OXFORD): <i>THE PERSISTENCE OF NIETZSCHE'S SELF-OVERCOMING IN BUBER'S PHILOSOPHICAL ANTHROPOLOGY</i>

12:30-13:30 LUNCH

13:30-15:00 PARALLEL SESSIONS

LEAD PANEL (CONVENERS: MARY COSGROVE, FRAUKE MATTHES) CHAIR: FRAUKE MATTHES	18TH CENTURY (CONVENER: DANIEL WILSON)
ELIZABETH BOA (NOTTINGHAM): <i>DEVIANT NORMALITY AND MONSTROUS BREAKTHROUGH: SEX MONSTERS AROUND 1900</i>	MADELEINE BROOK (OXFORD): <i>"EINE VERWORFENE GESELLSCHAFT VON JUNGEN MÄNNERN" OR THE MOST GALANT OF ALL PRINCES? EXAMINING THE SOURCES FOR AUGUST THE STRONG AND HIS POPULAR REPUTATION</i>
LARA BENJAMIN / OLIVER HAAG (EDINBURGH): <i>"WIDER DER NEGERKULTUR FÜR DAS DEUTSCHE VOLKSTUM": NARRATIVES OF DEGENERACY AND DEVIANCE IN ART</i>	ORSOLYA KISS (OXFORD): <i>A HISTORY OF PLOT: GOTTSCHED TO ENGEL</i>
STEFAN HALFT (PASSAU): <i>CLONES AS A METAPHOR OF DEVIANCE: CULTURAL STRATEGIES OF REPAIR AND NORMATIVE PATTERNS OF DEVELOPMENT IN CONTEMPORARY GERMAN FICTION</i>	JONATHAN FINE (IRVINE/POTSDAM): <i>WERTHER'S FANS: IMITATORS, HATERS, AND THE FIGHT OVER DIE LEIDEN DES JUNGEN WERTHERS</i>

15:00 CLOSING BUSINESS, DEPARTURE WITH COFFEE IN THE FOYER